

Priloga originalnih navodil

Slovenski prevod navodil za uporabo

HAWO hawodent® hd 260

Impulzna naprava za varjenje oziroma zatesnjevanje folije



Prevod dokumenta 0.992.016, različica V1.06. Ta slovenska priloga se uporablja skupaj z originalnimi navodili. Oznake delov, kataloške številke, tehnične vrednosti in sklici na standarde so povzeti po priloženem izvorniku.

Vsebina: splošno; dobava in transport; postavitve in električni priklop; predvidena uporaba; varnost; zagon; zvočni signal; preverjanje kakovosti; menjava obrabnih delov; priporočila in nastavitve za folijo za sterilizacijo z vročim zrakom; vzdrževanje; tehnični podatki; rezervni deli; električna shema; izjava o skladnosti.

1. Splošno

Ta navodila vsebujejo informacije, potrebne za upravljanje in vzdrževanje naprave. Pred zagonom naprave z njimi seznanite osebe, ki bo napravo uporabljalo.

Pakirne naprave so naprave za varjenje ali zatesnjevanje termoplastičnih folij oziroma sestavljenih folij s postopkom toplotnega varjenja ali zatesnjevanja. Njihove posebne lastnosti so podrobneje opisane v poglavju o predvideni uporabi.

Naprave so namenjene izključno industrijski in poklicni uporabi ter samo predpisanemu namenu. Gre za tehnično delovno sredstvo, namenjeno izključno uporabi pri delu. Napravo sme uporabljati samo usposobljena oseba. Namenjena je uporabi v suhih prostorih in jo je treba zaščititi pred vlago.

Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, ki služijo tehničnemu napredku.

Kot vse tehnične naprave je tudi ta naprava izpostavljena običajni obrabi. Za stalno pripravljenost za uporabo jo mora najpozneje po enem letu pooblaščen in usposobljena oseba odpreti, očistiti in pregledati. Napravo je dovoljeno odpreti šele po odklopu iz električnega omrežja. Upoštevati je treba veljavne predpise.

Če napravo uporablja oseba, ki ne more pravilno prebrati navodil, mora lastnik poskrbeti za njeno ustrezno usposabljanje oziroma prevod navodil v njen jezik.

Proizvajalec si pridržuje pravico do tehničnih sprememb, namenjenih razvoju in izboljšanju naprav, brez predhodnega obvestila. Kot nadomestne ali obrabne dele je dovoljeno uporabljati samo odobrene dele.

Preverjanje kakovosti

Vsaka naprava je po dokončani montaži podvržena stalnemu preverjanju kakovosti. Proizvajalec takšno preverjanje zahteva tudi od dobaviteljev in skrbno izvedbo nadzoruje, vendar zanjo ne prevzema jamstva. Vse naprave so izdelane skladno z ustreznimi predpisi. Vsaka električna naprava je pregledana po predpisih VDE.

2. Dobava in transport

Vsaka naprava je dobavljena v originalni embalaži. Skrbno preverite njeno vsebino. Pred odstranitvijo embalaže napravo zaženite, da se prepričate, da v embalaži ni ostal noben del.

Preverite transportne poškodbe tudi pri nepoškodovani embalaži. Za poškodbe, ki niso bile pravilno ugotovljene ali so bile prijavljene prepozno, ne boste prejeli nadomestila. Zato pošiljko takoj preglejte!

Če je pošiljka ob prejemu poškodovana, to navedite ob prevzemu in zahtevajte ugotovitev škode (kopijo za dobavitelja). Če poškodbo ugotovite po razpakiranju, pri prevozniku (železnica, pošta, špediter ipd.) takoj zahtevajte zapisnik o dejanskem stanju oziroma zapisnik o obravnavi. Embalažo obvezno shranite.

Za ohranitev zahtevkov do prevoznika upoštevajte naslednje prijavne roke, navedene v izvirniku:

Prevoznik	Rok prijave
Železnica	V 7 dneh
Špediter	V 4 dneh
Pošta	V 24 urah

Ob škodi je potrebno potrdilo prevoznika o vrsti in vzroku škode. Škoda, za katero ni mogoče dokazati nobenega od navedenih dogodkov, bremeni prejemnika oziroma njegovo transportno zavarovanje.

3. Postavitev in električni priklop

Postavitev

Napravo lahko postavite v vsak suh prostor. Pazite, da prah, para, kapljanje ali brizganje vode ne vplivajo na njeno delovanje. Naprave ni dovoljeno namestiti ali uporabljati v območju z nevarnostjo eksplozije.

Električni priklop - POZOR!

Napravo priključite šele, ko se prepričate, da omrežna napetost ustreza napetosti na tipski ploščici. Na omrežje priključujte samo izklopljeno napravo. Pred vsakim popravilom izvlecite omrežni vtič. Uporabljajte samo ozemljene vtičnice.

4. Predvidena uporaba

Impulzna naprava se zaradi širokega varilnega šiva uporablja zlasti za zapiranje vrečk za sterilizacijo. Gre za tehnično delovno sredstvo, namenjeno izključno uporabi pri delu.

Naprava ni namenjena pakiranju živil ali nevarnih snovi. Takšne materiale je dovoljeno pakirati samo po predhodni odobritvi proizvajalca.

Materiali, ki jih je mogoče zatesniti

Prozorne vrečke in cevasta embalaža po EN 868-5 in DIN EN ISO 11607-1; papirnate vrečke po EN 868-4.

Materiali, ki jih ni mogoče zatesniti

Folije s stranskimi gubami; HDPE (Tyvek™); aluminijaste laminirane folije.

Ponovljivost

Naprava hd 260 ima konstrukcijsko določen stalni pritisk. Pri impulznem zatesnjevanju temperaturo uravnavate z nastavitvijo časa zatesnjevanja. Pravilno temperaturo je treba določiti s poskusnimi zatesnitvami (glejte poglavje Zagon). Naprava ima samodejni nadzor časa zatesnjevanja, ki zagotavlja enakomeren rezultat.

5. Splošna varnostna navodila

Osebe, mlajše od 14 let, naprave ne smejo nameščati ali uporabljati. Naprave ne uporabljajte brez nadzora. Ko je ne uporabljate, jo izklopite in izvlecite omrežni vtič.

Čiščenje: napravo čistite samo na suho ali z rahlo navlaženo krpo. **Pozor: naprave nikoli ne čistite z mokrim postopkom!**

Informacija o hrupu

Naprava ne oddaja hrupa.

6. Zagon in uporaba

1. Omrežni vtič priključnega kabla vstavite v vtičnico. Upoštevajte podatke o napetosti.
2. Vrtljivi gumb za čas varjenja (»Schweißzeit«) nastavite na 0.
3. Čas varjenja nastavite z vrtenjem gumba v desno.

POZOR! Čas varjenja povečujte postopoma od nastavitve 0. Ko dosežete pravilno kakovost zvara, ustrezno nastavitev ohranite. Pri neprekinjenem varjenju lahko nastavitev zmanjšate. **Ne varite brez folije!**

4. Folijo vstavite med varilni letvi in ju ročno zaprite z ročico.

POZOR! Pri vstavljanju materiala pazite na položaj rezalnega noža. Med varilni letvi ne vstavljajte predmetov, saj lahko vtisnejo ali poškodujejo grelni trak in stekleno tkanino s PTFE ter s tem onemogočijo tesnost zvara. Ko je dosežen najmanjši potreben pritisk, po predpisanem času samodejno steče zatesnjevanje. Med varilnim impulzom se oglasi zvočni signal in sveti kontrolna lučka.

5. Celoten postopek varjenja je končan, ko zvočni signal in lučka ugasneta.
6. Z ročico odprite varilni čeljusti in odstranite folijo.
7. Če se varilni čeljusti med delovanjem segrevata, zmanjšajte čas varjenja z vrtenjem gumba v levo.
8. Ko končate delo, izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

Naprava za rezanje folije

Z ročnim pomikanjem rezalnega drsnika med varjenjem odrežete folijo za varilnim šivom. Rezanje je mogoče v obe smeri.

7. Zvočni signal

Izklop zvočnega signala

1. Izklopite napravo.
2. Zaprite varilni čeljusti.
3. Vključite napravo in v 7 sekundah trikrat odprite in zaprite varilni čeljusti. Nato se oglasi kratek zvočni signal.

Vklop zvočnega signala

1. Izklopite napravo.
2. Zaprite varilni čeljusti.
3. Vključite napravo in v 7 sekundah trikrat odprite in zaprite varilni čeljusti. Nato se oglasi dolg zvočni signal.

8. Priporočila za preverjanje kakovosti

Za stalno preverjanje in dokumentiranje rezultata zatesnjevanja proizvajalec priporoča naslednje:

Preverjanje kakovosti zatesnitvenega šiva

Po DIN EN ISO 11607, del 2, poglavje 5.3.2 b preverite:

- neprekinjeno zatesnitev pri določeni širini šiva;
- odsotnost kanalov ali odprtih delov šiva;
- odsotnost prebodov ali raztrganin;
- odsotnost razslojevanja ali ločevanja materialov.

To je najbolje opraviti z indikatorjem zatesnjevanja (hawotest SEAL CHECK DENT). Indikator se lahko uporabi tudi za dokumentiranje ponovljivosti. Neposredno pred preskusom opravite dve zatesnitvi brez indikatorja.

Letno preverjanje trdnosti šiva po EN 868-5

Izvede se z nateznim preskusom. Preskus mora obvezno opraviti proizvajalec ali pooblaščen specializirani prodajalec in ga ustrezno dokumentirati.

9. Menjava obrabnih delov

Menjava grelnega traku

Vedno uporabljajte originalne dele. Le tako zagotovite brezhibno delovanje naprave.

1. Pred vsakim popravilom izvalcite omrežni vtič.
2. Odvijte pritrdilne vijake varilne čeljusti.
3. Odklopite oba priključna kabla na spodnji čeljusti in jo v celoti odstranite.
4. Odvijte pritrdilne letvice traku PTFE.
5. Odstranite samolepilni trak PTFE.
6. Po potrebi zamenjajte grelni trak.
7. Nov trak PTFE namestite brez gub.
8. Privijte pritrdilne letvice.
9. Priključite oba kabla na spodnjo čeljust.
10. Varilno čeljust ponovno vgradite v obratnem vrstnem redu. Pazite na vzporednost čeljusti.

Posebej pazite na naslednje

- a) Grelna trakova morata biti dobro napeta z vzmetjo (zaradi raztezanja pri segrevanju).
- b) Tokovni stiki morajo imeti dobro povezavo.
- c) Oba konca grelnega traku morata biti prepognjena v dvojno plast.
- d) Grelni trak ne sme biti poškodovan ali prepognjen.
- e) Noben izolacijski del ne sme imeti poškodovanih mest.

Menjava rezalnega noža

1. Odvijte pritrdilne vijake rezalne naprave in jo odstranite.
2. Rezalni nož je sedaj prosto dostopen. Zamenjate ga lahko z viličastim ali nasadnim ključem velikosti 8 (SW 8).
3. Rezalno napravo ponovno vgradite v obratnem vrstnem redu.

10. Priporočila in nastavitve

Ne varite brez folije. Čas varjenja vedno nastavljajte od 0 dalje glede na debelino folije. Previsoka začetna nastavitve lahko uniči trak PTFE. Običajno zadostuje začetna nastavitve med 1 in 2. Po varjenju preverite trdnost šiva z nateznim preizkusom.

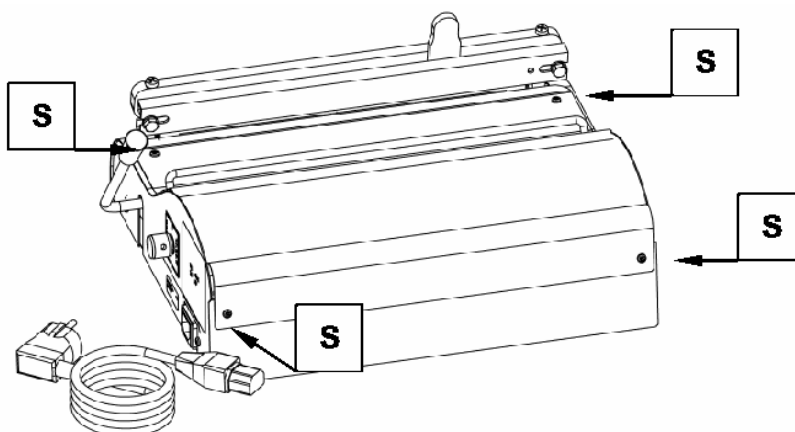
Šiv se trga: nastavite krajši čas varjenja; po varjenju pustite, da se šiv dlje ohlaja pod pritiskom.

Šiv ni trden: nastavite daljši čas varjenja; poskrbite, da je folija brez gub.

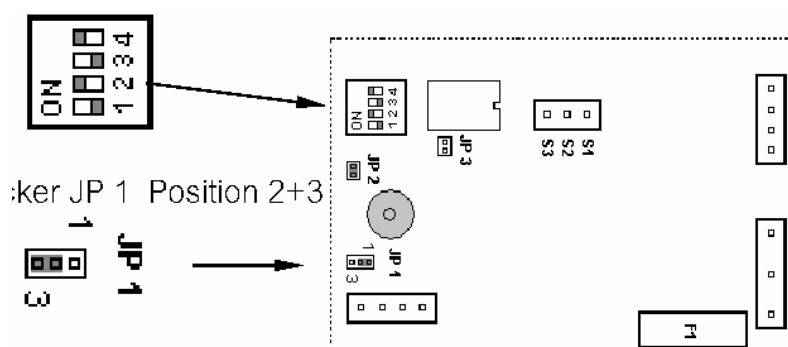
Nastavitve naprave za folijo za sterilizacijo z vročim zrakom

IZVLECITE OMREŽNI VTIČ.

1. Odstranite pokrov ohišja tako, da odvijete vijake S.



2. Nastavite stikalo DIP 4 na krmilni plošči, kot je prikazano na spodnji izvorni risbi.
3. Premostitveni vtič JP 3 nastavite v položaj 2-3.



4. Ponovno pritrdite pokrov ohišja.
5. Vrtljivi gumb za čas varjenja nastavite na 0.

11. Vzdrževanje

Kot vse tehnične naprave je tudi ta naprava izpostavljena običajni obrabi. Za stalno pripravljenost za uporabo naj jo približno po enem letu pooblaščen in usposobljena oseba odpre, očisti in pregleda.

Pri naročanju rezervnih ali obrabnih delov navedite:

1. Tip naprave s tipske ploščice.
2. Številko naprave s tipske ploščice.
3. Leto izdelave s tipske ploščice.
4. Številko nadomestnega dela po seznamu rezervnih delov.

Telefon, naveden v izvorniku: +49 (0) 6261 9770-0.

Zmogljivost je odvisna od lastnosti materiala in pakiranega izdelka. Proizvajalec si pridržuje pravico do tehničnih sprememb.

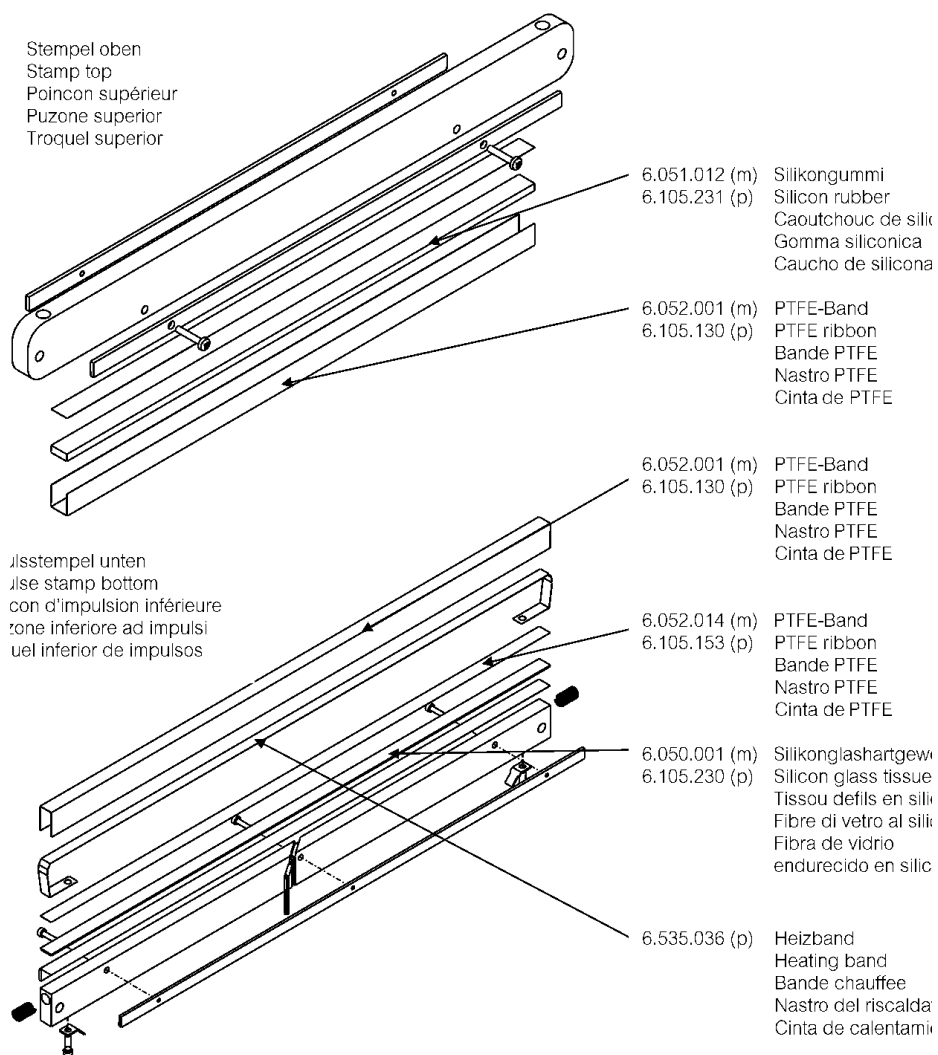
12. Tehnični podatki

Podatek	hd 260
Vrsta varjenja	Impulzno varjenje
Čas varjenja	Brezstopenjsko nastavljiv; ročno upravljanje
Širina folije	Največ 250 mm
Električni priklop	230 V, 50/60 Hz (EU) 115 V, 60 Hz (US) 100 V, 50/60 Hz (JP)
Moč	850 VA
Širina varilnega šiva	8 mm
Dolžina varilnega šiva	250 mm
Neto masa	8 kg
Mere (širina × globina × višina)	400 × 310 × 210 mm

13. Rezervni in obrabni deli - Z1

Izvirna razstavljena risba prikazuje zgornjo čeljust in spodnjo impulzno čeljust. Oznaka m pomeni material na metre; p pomeni posamezne kose.

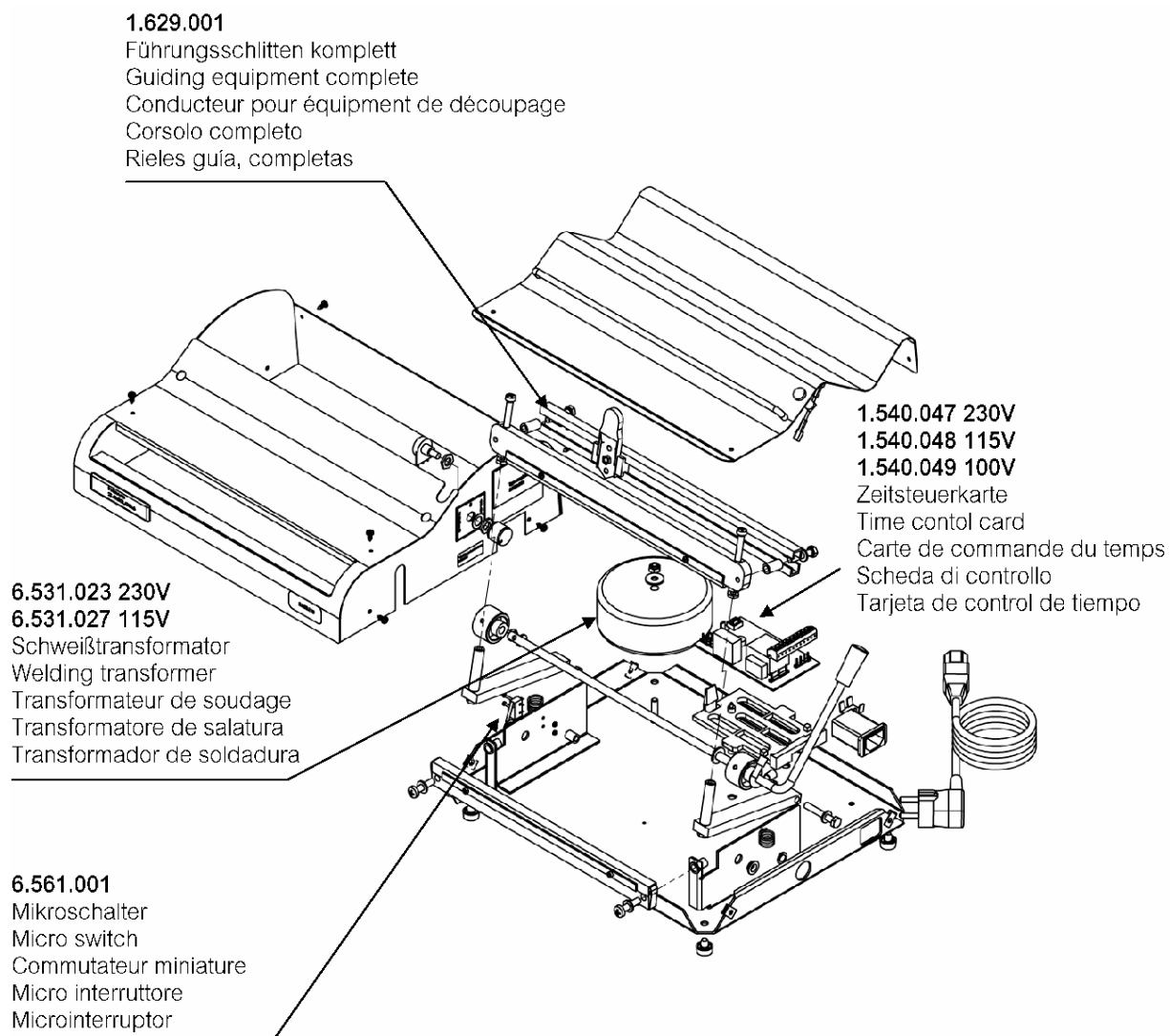
Del	Kataloška številka
Silikonska guma	8.051.017 (m); 8.105.231 (p)
Trak PTFE (dve mesti na risbi)	8.052.001 (m); 8.105.130 (p)
Trak PTFE	8.052.014 (m); 8.105.133 (p)
Silikonska steklena tkanina	8.050.001 (m); 8.105.230 (p)
Grelni trak	8.535.036 (p)



m = Meter/meter/metre/metros/met
p = Stück/piece/piece/pieza/pezzi

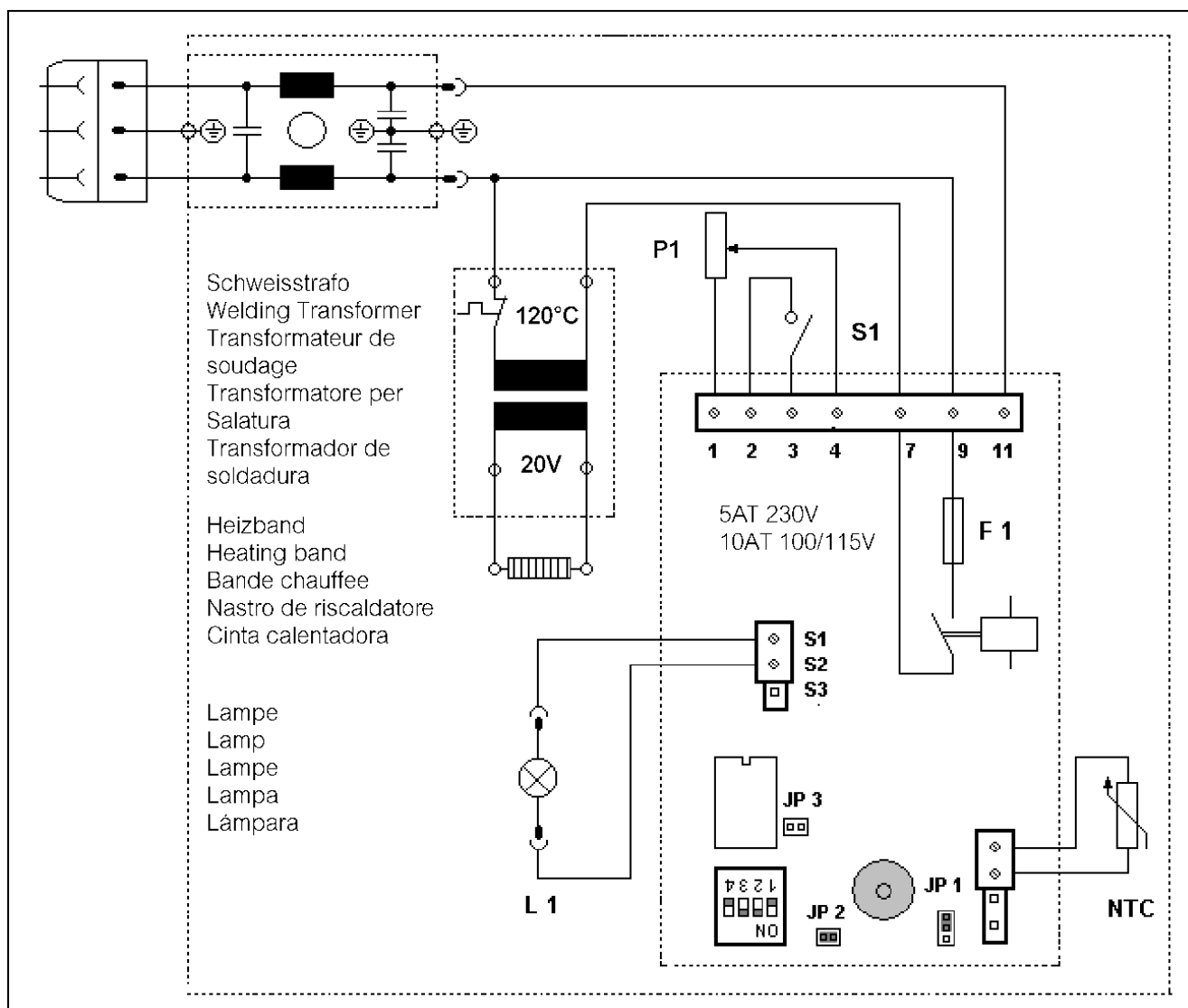
13. Rezervni in obrabni deli - Z2

Del	Kataloška številka
Celoten vodilni drsnik	1.629.001
Varilni transformator	6.531.023 (230 V); 6.531.027 (115 V)
Mikrostikalo	6.561.001
Krmilna plošča za čas	1.540.047 (230 V); 1.540.048 (115 V); 1.540.049 (100 V)



14. Električna shema - S1

Legenda: omrežje 230 V / 115 V / 100 V, 50/60 Hz; P1 - potenciometer za čas varjenja; S1 - mikrostikalo; varilni transformator; grelni trak; L1 - lučka; F1 - varovalka (5 AT pri 230 V; 10 AT pri 100/115 V); NTC - tipalo. Krmilna plošča časa ogrevanja: 1.540.047 (230 V), 1.540.048 (115 V), 1.540.049 (100 V).



Shema je ohranjena iz originalnih navodil, da ostanejo električne povezave in oznake nespremenjene.

15. Prevod izjave o skladnosti

Izjava o skladnosti št. 9.693.003

Velja od: 01.06.2015; stran 1/1; različica 1.02.

S tem izjavljamo, da naprave za varjenje folije:

hd 250 M... / hd 260 M...

hpl 250 M... / hpl 260 M...

izpolnjujejo ustrezne določbe naslednjih predpisov in harmoniziranih standardov:

Predpis	Oznaka v originalni izjavi
Direktiva o nizki napetosti	2014/35/EU
Direktiva o elektromagnetni združljivosti (EMC)	2014/30/EU
Direktiva o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE)	2012/19/EU
Direktiva o omejevanju nevarnih snovi (RoHS)	2011/65/EC
Harmonizirani standardi	EN ISO 12100/2010_07 EN ISO 13857/2008_06 EN 60204-1/2007_06 EN 61000-6-1/2007_10 EN 61000-6-3/2011_09

Ime in naslov osebe, odgovorne za tehnično dokumentacijo, sta navedena spodaj.

Podpisnik: Torsten Ehrhardt, prokurist.

hawo GmbH, Obere Au 2, D-74847 Obrigheim, Nemčija.

Registrsko sodišče Mannheim, HRB 441111.

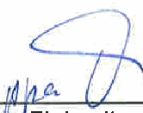
Direktorja: Hans Wolf in Christian Wolf.

Telefon: +49 (0) 6261 9770-0; faks: +49 (0) 6261 9770-69.

E-pošta: info@hawo.com; spletna stran: www.hawo.com.

Opomba izvirnika: dokument in v njem vsebovane izjave veljajo, dokler niso preklicani ali spremenjeni. Stanje je mogoče preveriti na www.hawo.com. Navedbe predpisov in datumov v tem prevodu so ohranjene po priloženi izjavi.

Izvirna izjava o skladnosti

 74847 Obrigheim / Germany	Konformitätserklärung – Declaration of Conformity Déclaration "CE" de Conformité Declaración de conformidad de la C.E. Dichiarazione di conformità	9.693.003																																													
Gültig ab: 01.06.2015 Valid from:		Seite 1/1 Version 4.02																																													
Hiermit erklären wir, daß die Folienschweissmaschinen: Herewith we declare that the Foil sealing unit: Par la présente, nous déclarons que la gamme de Soudeuse de films plastique: Por la presente certificamos que las máquinas embolsadoras modelos: Dichiariamo con la presente che le macchine per saldatura di fogli: hd 250 M.../hd 260 M... hpl 250 M.../hpl 260 M... folgenden einschlägigen Bestimmungen und harmonisierten Normen entsprechen: complies with the requirements of the following regulations and harmonised standards: corresponde aux dispositions suivantes et standards harmonise: objeto de esta Declaración cumple con las siguientes disposiciones: Sono conformi alle seguenti disposizioni in materia nonché alle seguenti norme armonizzate: <table border="0"> <tr> <td>Niederspannungsrichtlinie</td> <td>Low voltage directive</td> <td>2014/35/EU</td> </tr> <tr> <td>Directive à basse tension</td> <td>Directiva de Baja Tensión</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Direttiva sulla bassa tensione</td> <td>Directiva relativa a baixa tensão</td> <td></td> </tr> <tr> <td>EMV-Richtlinie</td> <td>EMC-directive</td> <td>2014/30/EU</td> </tr> <tr> <td>Directive CEM</td> <td>Directiva da CEM</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Direttiva CEM</td> <td>Directiva CEM</td> <td></td> </tr> <tr> <td>WEEE-Richtlinie</td> <td>WEEE-directive</td> <td>2012/19/EU</td> </tr> <tr> <td>Directive WEEE</td> <td>Directiva de WEEE</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Direttiva WEEE</td> <td>Directiva WEEE</td> <td></td> </tr> <tr> <td>RoHS-Richtlinie</td> <td>RoHS-directive</td> <td>2011/65/EC</td> </tr> <tr> <td>Directive RoHS</td> <td>Directiva da RoHS</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Direttiva RoHS</td> <td>Directiva RoHS</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Harmonisierte Normen</td> <td>Harmonized standards</td> <td>EN ISO 12100/2010_07 EN 60204-1/2007_06</td> </tr> <tr> <td>Standard harmonise</td> <td>Las normas armonizadas</td> <td>EN ISO 13857/2008_06 EN 61000-6-1/2007_10</td> </tr> <tr> <td>Norme armonizzate</td> <td>Normas harmonizadas</td> <td>EN 61000-6-3/2011_09</td> </tr> </table> Verantwortliche Person für die Technischen Unterlagen, Name und Adresse siehe unten Responsible person for technical documentation see below La personne responsable pour la documentation technique est mentionnée au-dessous  Torsten Ehrhardt Prokurist / authorized officer hawa GmbH, Obere Au 2, D-74847 Obrigheim, Germany			Niederspannungsrichtlinie	Low voltage directive	2014/35/EU	Directive à basse tension	Directiva de Baja Tensión		Direttiva sulla bassa tensione	Directiva relativa a baixa tensão		EMV-Richtlinie	EMC-directive	2014/30/EU	Directive CEM	Directiva da CEM		Direttiva CEM	Directiva CEM		WEEE-Richtlinie	WEEE-directive	2012/19/EU	Directive WEEE	Directiva de WEEE		Direttiva WEEE	Directiva WEEE		RoHS-Richtlinie	RoHS-directive	2011/65/EC	Directive RoHS	Directiva da RoHS		Direttiva RoHS	Directiva RoHS		Harmonisierte Normen	Harmonized standards	EN ISO 12100/2010_07 EN 60204-1/2007_06	Standard harmonise	Las normas armonizadas	EN ISO 13857/2008_06 EN 61000-6-1/2007_10	Norme armonizzate	Normas harmonizadas	EN 61000-6-3/2011_09
Niederspannungsrichtlinie	Low voltage directive	2014/35/EU																																													
Directive à basse tension	Directiva de Baja Tensión																																														
Direttiva sulla bassa tensione	Directiva relativa a baixa tensão																																														
EMV-Richtlinie	EMC-directive	2014/30/EU																																													
Directive CEM	Directiva da CEM																																														
Direttiva CEM	Directiva CEM																																														
WEEE-Richtlinie	WEEE-directive	2012/19/EU																																													
Directive WEEE	Directiva de WEEE																																														
Direttiva WEEE	Directiva WEEE																																														
RoHS-Richtlinie	RoHS-directive	2011/65/EC																																													
Directive RoHS	Directiva da RoHS																																														
Direttiva RoHS	Directiva RoHS																																														
Harmonisierte Normen	Harmonized standards	EN ISO 12100/2010_07 EN 60204-1/2007_06																																													
Standard harmonise	Las normas armonizadas	EN ISO 13857/2008_06 EN 61000-6-1/2007_10																																													
Norme armonizzate	Normas harmonizadas	EN 61000-6-3/2011_09																																													
hawa GmbH Obere Au 2-4 74847 Obrigheim / Germany	T + 49 (0) 6261 / 9770-0 F + 49 (0) 6261 / 9770-69 info@hawa.com www.hawa.com	Amtsgericht Mannheim: HRB 441011 Geschäftsführer: Hans Wolf und Christian Wolf Firmensitz: Obrigheim																																													

9.910.007 Version 2.01

This document and the contents thereof are considered proprietary and confidential information of hawa and disclosure to unauthorized individuals or dissemination, publication, or copying is prohibited without prior written consent by hawa GmbH, 74847 Obrigheim, Germany.